

京都大学若手人材海外派遣事業 ジョン万プログラム
研究者派遣プログラム

成果報告書

提出日：平成30年4月27日

【基本情報】

○申請者

採 択 年 度：平成29年度

部 局 名 等：人文科学研究所

職 名：准教授

氏 名：森本 淳生（モリモト アツオ）

研究課題名：レチフ・ド・ラ・ブルトンヌと文学的モデルニテの生成

○渡航先

国 名：アメリカ合衆国

研究機関名：ニューヨーク大学

研究室名等：アーツ&サイエンス学部 フランス文学・思想・文化学科

[職名等・氏名] 教授・クローディー・ベルナール（Claudie Bernard）

渡 航 期 間：平成29年10月1日～30年3月28日（179日）

○渡航期間中の出張 なし

京都大学若手人材海外派遣事業 ジョン万プログラム 研究者派遣プログラム

【成果】

○プロジェクトの成果及び今後の展開

・研究概要

本研究は、農民出身で印刷工の修行を積んだのちに作家となったレチフ・ド・ラ・ブルトンヌ（1743-1806）を中軸にすえて、文学とモデルニテ（近代性／現代性）の関係を再考することを目的としている。18世紀から19世紀末にかけては識字率が上昇し「誰もが書き、誰もが読む」時代が到来したが、そうしたなかで、宗教や血統による助けがなく、芸術的卓越性の面でもルソーのような評価を得られず「文学場」の周縁的位置にいたレチフは、「庶民」がものを書くようになるプロセスを体現する存在であった。宗教・血統・芸術にかんする後ろ盾なしに作品を書き、自分の「筆一本で」作家として身を立てようとしたレチフのうちには、近代的なエクリチュールの主体の生成にかかわる諸問題が集約的に現れているという想定のもと、ニューヨーク滞在中はまず、膨大な作品を残したレチフのテキストのうちこれまで未読であったものを鋭意読み進める一方で、申請書にも記載したレチフの「文学場における周縁的地位とテキストの両義性」およびその「文学的後世」について研究を進めた。

このうち第一の課題については、受け入れ教員であるクロードイー・ベルナル教授がセミナーの課題として設定した19世紀における「墓碑文学 *le roman épitaphe*」の問題から大きな刺激を受けることができた。レチフ文学においては主人公の死に大きな意味が付与され、それが残された家族にとっての道徳的教訓、遺言による新たな農村家族共同体の設立、あるいは没後作品を通しての作家名声の確立といった問題として展開されている。たとえば『墮落百姓娘』の最後に見られる主人公ユルシュルの「墓碑」は、道徳的教訓と共同体設立につながるものであったが、『父の呪い』の主人公デュリはまさに死ぬことによって作家主体を確立することになる。こうした展開のうちには、マイナー作家レチフの願望、すなわち現世では報われないが、後世においては名声を得たいという希望を読むことができる。最晩年の書簡体小説『没後書簡 *Les Posthumes*』は、死期を覚った夫が妻に向けて手紙を書きため、知人に頼んで死後一年にわたりそれを妻に届けさせることで妻に自分の死を受け入れる準備をさせるという作品であるが、ここにも没後の名声というレチフの欲望を読み取ることが可能である。

レチフ自身の「文学的後世」はこれに直接つながる問題である。今回の滞在中は、アレクサンドル・デュマの知られざる作品『アンジェニュー *Ingénue*』（1854）を読み、19世紀半ばに再燃するレチフへの関心について具体的に調べることができた。そこでは伝記的に正確な作家像が求められるというよりは、「文学的神話」の一形象として記憶される傾向が認められる。ただこの課題はいまだ十分に考察できたとは言いがたいので、今年度も研究を続けていきたい。

ベルナル先生とはセミナーのほか、個別に議論をする機会があり、レチフおよび19世紀フランス文学について多くの意見を伺うことができた。

・国際共同研究の立上げ・ネットワークの構築

今回の滞在中には、ニューヨーク大学ポブスト図書館を利用しながら研究を進めるとともに、ベルナル先生のほか、リュシアン・ヌイ先生、ローラ・ヒューズ先生、パリ第8大学から客員教授としてきていたフランソワ・ヌーデルマン先生のセミナーに参加し、様々なことを学ぶことができた（このうちヌーデルマン先生には、翻訳権取得の返事が得られなかったジャック・ランシエールの『文学の政治学』について仲介の労をとっていただくという僥倖もあった）。ベルナル先生の「墓碑文学」のセミナーにおいては、上記の研究内容について発表を行う機会をいただいた。ヌイ先生の18世紀フランス文学に関するセミナーは、レチフ文学の背景や周辺についての理解を深める上で大変有益だった。ヒューズ先生の20世紀後半の身体と思想に関するセミナー、および、音と沈黙から文学・思想を読み直すヌーデルマン先生のセミナーは、レチフ論を執筆するにあたって不可欠な批評理論を見直す良い機会となった。また、セミナーとは別に、私の専門作家でもあるポール・ヴァレリーに関心を寄せるザキール・ポール先生とも面識を得ることができた。今年度は、今回の滞在中以前から進めていた企画としてローザンヌ大学からジル・フィリップ先生を招聘し、マルグリット・デュラスに関する国際シンポジウムを開催する予定であるが（「マルグリット・デュラス 〈声〉の幻前——小説・戯曲・映画」、12月1日開催予定）、以上のアメリカで

京都大学若手人材海外派遣事業 ジョン万プログラム 研究者派遣プログラム

得た人脈は、ベルナル先生を第一として、来年度以降可能なかぎり近いうちに京都等における国際研究集会の企画に活かしていきたい。

滞在中に行った文献調査としては、レチフの大部の作品（『ファンシェットの脚』、『アンジェニユ・サクサンクール』、『人生劇』、『墮落百姓娘』、『没後書簡』等）を読解・分析するとともに、レチフのみならず、ルソー、ディドロ、ラクロ、サドといった18世紀フランスの代表的な作家たちに絶大な影響を及ぼしたサミュエル・リチャードソンの『クラリッサ』についても詳細に検討する時間をもつことができた。その結果、レチフという作家を時代のなかにより立体的に位置づける視野をもつことができるようになった。

・国際共著論文の投稿・発表等の状況、国際学会等での発表状況〔予定を含む〕

滞在中に進めた研究については3月8日にベルナルの先生のセミナーにおいて「レチフ・ド・ラ・ブルトンヌと「墓碑文学」*Rétif de La Bretonne et « le roman épitaphe »*」と題して発表する機会を得た（添付資料参照）。発表原稿をそのまま公刊する予定はないが、今年度の成果を組み込むかたちで、人文研の欧文紀要 *Zinbun* 等に発表することを考えている。

また、本滞在中に行った研究は、昨年度より進めている科学研究費補助金（基盤C）による研究の成果として日本語ないしフランス語で執筆・出版を予定しているレチフ論（単行本）の一部に組み込む予定である。

・在外研究経験によって習得した能力等

今回の滞在中を通じてアメリカの大学における大学院のセミナーの運営方法について具体的に知ることができた。フランス文学を専門とする者としてこれまでは日本とフランスの大学しか知らなかったが、昨今ともすれば「世界標準」としてまず引き合いに出されるアメリカの大学を——人文系のみとはいえ——実見することができたのは幸いであった。かなりの分量の資料があらかじめ指定され、メンバーはそれを読んだうえでセミナーに参加し、セミナーは議論を中心に進められる——こうした方法は、能動的で主体的な学習を可能にする点で、講義ないし講読が中心の日本の文学部的教育法に一定のインパクトをもたらす一方で、膨大な資料が学生の消化不良をひき起こしたり、細部の理解がいささかおろそかになるという危険性もはらんでいる。とはいえ、今回実地に見ることができ、大学教師として大きな刺激を受けることができた。これは今後の教育のなかで活かしていきたい。

・在外研究経験を活かした今後の展開

従来、日本のフランス文学研究は、研究の面でも人的交流の面でもフランス本国との関係を最も重視してきた。こうした関係が今後も重要でありつづけることはもちろんであるが、グローバル化が進展した現在、日本のフランス文学研究もフランス以外の研究者との関係を構築すべき段階を迎えており、フランス文学研究の長い伝統をもつアメリカの研究者とも交流が行われるべきであろう。今回の滞在中を通じて得た人脈を活かしながら、今後はアメリカや、ひいてはアジアのフランス文学研究者たちとの研究交流を積極的に進めていきたいと考えている。

京都大学若手人材海外派遣事業 ション万プログラム
研究者派遣プログラム

英文成果報告書

○申請者情報

部 局 名 : Institute for Research in Humanities

職 名 : Associate Professor

氏 名 : Atsuo MORIMOTO

研究課題名 : Rétif de la Bretonne and the emergence of literary modernity

渡 航 期 間 : October 1th 2017 - March 28th 2018

○渡航先情報

国 名 : United States of America

研究機関名 : New York University

研究室名等 : Department of French Literature, Thought and Culture, Faculty of Arts & Science

受入研究者名 : Claudie Bernard

○渡航報告

New York University is located in Down Town near the beautiful Washington Square Park. As I had the opportunity of living in a faculty residence right next to the university and its Bobst Library, I could do research in an almost ideal environment. It also helped me a lot that the Library possessed the French edition of the complete work of Rétif de La Bretonne, the author that I studied. I was made to feel very welcome by Professor Claudie Bernard of Department of French Literature, who kindly received me in her seminar on "literature and epitaph" as well as invited me to diner at home.

During the stay, I had also a chance to participate in other professors' seminars: that of Professor Lucien Nous on the politics, ethics and poetics of Rousseau and Diderot allowed me to reconsider the 18th century French literature and thought and to situate more precisely Rétif in his historical context; that of Professor Laura Hughes who proposed us to "think through the body" reading theoretical and literary texts, and that of Invited Professor François Noudelmann from the University of Paris VIII on the problems of sound and silence in French literature and thought helped me revise my knowledge of critical theory which is necessary to read Rétif with high accuracy. I became acquainted also with Professor Zakir Paul who is interested in Paul Valéry about whom I wrote my doctoral dissertation in French (published in 2009). There is no doubt that these personal connections will allow me to organize fruitful international academic meetings in a somewhat new way. In fact, the French studies in Japan has made much account of the relationship with France till now in terms of researches and personal connections; of course, it will remain essentially important to keep and develop this relationship, but it will be also important, in the present globalized situation, to construct a network with researchers of other countries such as United States, Korea and China. I'm convinced that, through this six-month sojourn in New York, I've had a very important piece for a future international network of the French studies in Japan.

By participating in these seminars, I've had also a concrete experience about the American university education system though in the small field of literary study. As specialist of French literature, I had known only Japanese and French universities. The way they organize a seminar in America – a discussion-based one with a lot of prereading assignment – seemed to me to encourage students to study in a more proactive way and to give Japanese teachers like me an important hint for their own educational activities in Faculties of Letters in Japan where, traditionally, lecture and translation have occupied the central position. There could be a risk that students

京都大学若手人材海外派遣事業 ション万プログラム
研究者派遣プログラム

wouldn't digest fully enormous reading assignment or wouldn't understand well texts' details. However, the American style still indicates us another way to organize a seminar and can enrich our university education.

Professor Claudie Bernard gave me also the opportunity of presenting my research on Rétif in her seminar. During the stay, I did research on "Rétif de la Bretonne and the emergence of literary modernity" analyzing and reconsidering his novels that I had already read before the departure and reading those which I hadn't examined yet such as *Le Pied de Fanchette* (*Fanchette's foot*, 1769), *La Paysanne pervertie* (*The corrupted female peasant*, 1784), *Ingénue Saxancour* (1789), *Le Drame de la vie* (*The Drama of the life*, 1793), *Les Posthumes, lettres reçues après la mort du mari par sa femme* (*The Posthumous letters received by a wife after her husband's death*, 1802), etc. I minutely read also Alexandre Dumas's unknown novel *Ingénue* (1854) in order to consider one of the aspects of Rétif's "literary posterity", as well as Samuel Richardson's *Clarissa, or The History of a Young Lady* (1747-1748), an enormous epistolary novel (with 1500 pages) which gave a big impact to the 18th century French writers including not only Rétif himself but also Rousseau, Sade, Laclos and Diderot: through this somewhat excursive reading of English literature, I can now situate Rétif more exactly in his historical context.

Rétif de La Bretonne is born in a little village in Bregogne region as a son of a relatively rich farmer, and became writer after apprenticing himself to a master of printing house in Auxerre. As the literacy rate increased during the 18th and 19th centuries, the western world entered a totally new era in which "everyone writes and reads". Rétif represents this popularization process of writing and reading, because, without any religious nor noble title, and always incapable of obtaining a high literary reputation like Rousseau's, he was precisely at the margin of the "literary field" just like someone belonging to the common people: he was indeed one of the first professional writers in the modern meaning who wrote and published to earn their living. The main purpose of my study is to see how the "literary modernity" emerged in the late 18th century through a close and analyzing reading of his novels.

The theme of Professor Beranrd's seminar, "Le roman épitaphe (The epitaph novel)", did inspire me to pursue this research plan. In fact, in Rétif's literature, protagonists' deaths are particularly significant. For example, the death of Ursule, the heroine of *La Paysanne pervertie*, who had a profoundly corrupted life before feeling penitent, gives those who survive of her family an important moral lesson; those of Edmond, her beloved big brother, and Madame Parangon, their protector, are, with her testament, the occasion for the surviving family to establish a new agricultural moral community; in Rétif's another novel, *La Malédiction paternelle* (*The Paternal malediction*, 1780), the hero Dulys can acquire a high reputation only after his decease; one of his last novels, *Les Posthumes*, is a compilation of letters written by a husband who knew he would die soon and sent after his death by his friend to his wife. All these examples show the desire and inferior complex of Rétif as a minor author who, aspiring to be distinctly recognized in the literary field, cannot imagine his celebrity during his life: the only reputation he can imagine is the posthumous one. That is the content of the paper I read in Professor Bernard's seminar on March 8th (see also the attached handout).